

CERTIFICADO DE EXAMEN U.E. DE TIPO EU-BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG

Según el anexo IV parte A de la Directiva 2014/33/UE / Gemäß Anhang IV, Teil A, der Richtlinie 2014/33/EU

ATISAE, Organismo de Control Autorizado acreditado por ENAC con acreditación nº OC-1/025

Número de certificado. Bescheinigungs-Nr	ATI / PP / 006	rev: 1
Organismo Notificado. Notifizierte Stelle	Asistencia Técnica Industrial S.A.E. (ATISAE) Avda. de los Artesanos, 20 E 28760 Tres Cantos MADRID (ESPAÑA)/(SPANIEN) Nº de identificación / Identifikationsnummer: 0053.	
Clase. Tipo. Produkt Typ	Paracaídas de acción progresiva (PP) Bremsfangvorrichtung	
Modelo / Modell	PR 2500 UD	
Fabricante. Hersteller	DYNATECH. DYNAMICS AND TECHNOLOGY S.L.U. P.I. PINA DE EBRO, SECTOR C PARCELA 9 50750 ZARAGOZA.	
Propietario del certificado. Bescheinigungsinhaber	DYNATECH. DYNAMICS AND TECHNOLOGY S.L.U. P.I. PINA DE EBRO, SECTOR C PARCELA 9 50750 ZARAGOZA.	
Fecha de presentación. Antragsdatum	18/06/2015	
Fecha del examen de tipo. Datum der Baumusterprüfung.	21/04/2016	
Laboratorio de ensayo. Prüflaboratorium	(véase en el anexo técnico sección 2.10). (siehe technischer Anhang Sektion 2.10)	
Informe de ensayo Prüfbericht	(véase en el anexo técnico sección 2.10). (siehe technischer Anhang Sektion 2.10)	
Directiva. Richtlinie.	Directiva 2014/33/UE de 29 de febrero de 2014 Richtlinie 2014/33/EU vom 26. Februar 2014	
Norma de referencia. Bezugsnorm	EN 81-1-1998+A3:2009; EN 81-2-1998+A3:2009; EN 81-20:2014; EN 81-50:2014;	
Informe de ATISAE. / Bericht von ATISAE	MD_EVN_110058 (30.05.2011) MD_DEU_111243.002 (30.05.2011)	
Plazo de validez / Geltungsdauer	Indefinido / (véase en el anexo técnico sección 2.12). Unbegrenzt / (siehe technischer Anhang Sektion 2.12)	

Declaración: El componente de seguridad permite al ascensor sobre el que se instale satisfacer los Requisitos de Seguridad y Salud de la citada Directiva usándose dentro del alcance que queda establecido en el anexo técnico de este certificado, así como con las condiciones de instalación indicadas.

Erklärung: Das Sicherheitsbauteil ermöglicht es dem Fahrstuhl, auf dem die Installation stattfindet, die Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften der genannten Vorschrift einzuhalten, wenn er innerhalb der Bestimmungen des technischen Anhangs dieser Bescheinigung benutzt wird, sowie unter den angegebenen Installationsbedingungen.



José Manuel Flórez González
Director Técnico Elevación

Este certificado consta de esta portada, un anexo técnico de 3 hojas y 2 planos / documentos. Su reproducción carece de validez si no se realiza totalmente.

Diese Bescheinigung besteht aus dem Deckblatt, einem technischen Anhang von 3 Seiten und 2 Plänen/Dokumenten. Ihre Vervielfältigung entbehrt jeder Gültigkeit wenn diese nicht vollständig erfolgt.

Übersetzung ins Deutsche von Bárbara G. Kaptur, in Spanien vereidigt Übersetzerin Nr 1230. Bei Unstimmigkeiten hat die spanische Version Vorrang.

ANEXO TECNICO AL CERTIFICADO DE EXAMEN UE DE TIPO ATI / PP / 006 rev 1
 TECHNISCHER ANHANG ZUR EU-BAUMUSTERPRÜBESCHEINIGUNG ATI / PP / 006 rev 1



1. Campo de aplicación:
Anwendungsbereich.

1.1. Paracaídas de accionamiento progresivo (caída libre o sobrevelocidad descendente).
Bremsfangvorrichtung (freier Fall oder zu schnelle Abfahrt)

El siguiente cuadro resume las características de aplicación del paracaídas.
Die folgende Tabelle fasst die Anwendungscharakteristiken der Bremsvorrichtung zusammen.

TIPO TYP	Tipo guía FS	Espesor Dicke	Masa admisible (kg) Zulässige Masse	Vn (m/s)	Vd (m/s)	A.F.	Lubricación Schmierung
PR-2500-UD	A/B	7 ÷ 16	613 ÷ 1.995	2.10	2.50	≥25	Aceitado/ Geölt ⁽¹⁾
PR-2500-UD	A	7 ÷ 16	671	1.30	1.50	=25	Aceitado/ Geölt ⁽¹⁾

Distancias dadas en mm / In mm angegebene Entfernungen.

Clave de la tabla / Schlüssel zur Tabelle:

- Tipo de guía: A (estirada) B (mecanizada) / Art der Führungsleiste: A (gestreckt) B (bearbeitet)
- Vn velocidad nominal máxima (véase nota 2.8)/ Höchste Nenngeschwindigkeit (siehe Anmerk. 2.8).
- Vd velocidad de disparo máximo. / Höchste Auslösegeschwindigkeit.
- AF anchura mínima de frenado / Kleinste Bremsbreite.
- FS / Führungsschienen
- (1) ISO VG 150 o aceite de características similares / oder Öle ähnlicher Charakteristiken.

1.2. Dispositivo de frenado (sobrevelocidad en sentido ascendente).
Bremsvorrichtung (zu schnelle Auffahrt)

El siguiente cuadro resume las características de aplicación como dispositivo de frenado para cabina en sentido ascendente.
Die folgende Tabelle fasst die Anwendungscharakteristiken zusammen, wie die Bremsvorrichtung für die Kabine in Aufwärtsrichtung.

TIPO TYP	Tipo guía FS	Espesor Dicke	Fuerza de frenado (N) Bremskraft	Vn (m/s)	Vd (m/s)	A.F.	Lubricación Schmierung
PR-2500-UD	A/B	7 ÷ 16	613 ÷ 1.995	2.10	2.50	≥25	Aceitado/ Geölt ⁽¹⁾
PR-2500-UD	A	7 ÷ 16	4.168	1.30	1.50	=25	Aceitado/ Geölt ⁽¹⁾

Clave de la tabla y notas / Schlüssel der Tabelle und Anmerkungen: (véase sección 1.1) (siehe Sektion 1.1)

1.3. Tipo de reglaje:
Einstellungsart:

Reglaje continuo ⁽¹⁾
Kontinuierliche Einstellung

- (1) Reglaje único con guía T65/A / Ausschließlich für Führungsschienen des Typs T65.

2. Notas.
Anmerkungen

2.1. Utilización del dispositivo. El dispositivo paracaídas puede utilizarse como medio contra la caída libre y la sobrevelocidad en bajada [5.6.2.1], como dispositivo de frenado para los medios contra sobrevelocidad en subida de la cabina [5.6.4.a)] o como elemento de parada del sistema de protección contra el movimiento no intencionado de la cabina [5.6.7.4.a)] (véase 2.14). En estos dos últimos casos solo representa una parte de los medios o sistema. Para [5.6.2.1] y [5.6.6] un limitador de velocidad como establece [5.6.2.2.1] y [5.6.6.10.a)] u otro medio equivalente debe utilizarse para controlar el valor de velocidad. En el caso de [5.6.7] un sistema de control debe detectar el movimiento no intencionado y accionar el elemento de parada (presumiblemente bloqueando un limitador de velocidad).

Anwendung der Vorrichtung. Die Fangvorrichtung kann als Mittel gegen den freien Fall und die zu schnelle Abfahrt [5.6.2.1] verwendet werden, als Bremsvorrichtung für die Medien gegen eine zu schnelle Auffahrt des Fahrkorbs [5.6.4.a) oder als Halteelement des Schutzsystems gegen eine nicht beabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs [5.6.7.4.a)] (siehe 2.14). In diesen letzten zwei Fällen stellt sie nur einen Teil der Medien oder des Systems dar. Für [5.6.2.1] und [5.6.6] muss ein Geschwindigkeitsbegrenzer, wie [5.6.2.2.1] und [5.6.6.10.1) es vorschreiben, verwendet werden, oder ein anderes gleichwertiges Medium, um den Geschwindigkeitswert zu kontrollieren. Im Falle von [5.6.7] hat ein Kontrollsystem die nicht beabsichtigte Bewegung zu erfassen und dem Halteelement (das anscheinend den Geschwindigkeitsbegrenzer blockiert), einen Anstoß geben.

2.2. La construcción del dispositivo pone a disposición, en un único bloque, las prestaciones de frenado en ambas direcciones (bajada/subida). Los valores de masa admisible (1.1) y fuerza de frenado (1.2) actuando el dispositivo como medio de frenado, están relacionados entre sí debido a que para ambos se utiliza la misma regulación en un único elemento elástico y no pueden ajustarse de forma independiente.

Die Konstruktion der Vorrichtung bietet in einem einzigen Block die Bremsleistungen in beiden Richtungen (aufwärts und abwärts). Die Werte der zulässigen Masse (1.1) und der Bremskraft (1.2), wenn die Vorrichtung als Bremsmedium arbeitet, sind fest miteinander verknüpft, da in beiden Fällen die gleiche Regulierung in einem einzigen elastischen Element benutzt wird und nicht getrennt eingestellt werden können.

- 2.3. Existen sub-tipos: versiones v35 y v50 que se diferencian en el valor de holgura total entre caja y guía, aunque se mantienen las fuerzas de frenado, introduciendo cambios en las dimensiones de la caja y tren de rodillos. Es gibt Subtypen: die Versionen v35 und v50 die sich im Gesamtpassungsspiel zwischen Schacht und Schiene unterscheiden, obwohl die Bremskräfte erhalten bleiben aber Änderungen in dem Ausmaßen von Schacht und Rollgang eingeführt werden.
- 2.4. La certificación afecta a los elementos de frenado y no incluye a los elementos de conexión, timonería, ni a la actuación del dispositivo eléctrico.
Die Bescheinigung betrifft die Bremsenlemente und schließt nicht die Verbindungselemente, Steuerelemente oder das Wirken der elektrischen Vorrichtung ein.
- 2.5. Cuando el dispositivo se utilice como dispositivo de frenado contra sobrevelocidad en subida [5.6.6], las fuerzas de frenado admisibles del dispositivo deberán utilizarse de modo que no se produzca una deceleración superior a 1gn con cabina vacía en movimiento ascendente, responsabilidad que recae en el instalador del ascensor. Además la deceleración deberá ser suficiente para que en el peor de los casos el contrapeso pueda llegar a sus amortiguadores a velocidad no superior a la nominal.
Wenn die Vorrichtung als Bremsvorrichtung gegen zu schnelle Auffahrt verwendet wird [5.6.6], dann müssen die zulässigen Bremskräfte der Vorrichtung so benutzt werden, dass sich keine negative Verzögerung von mehr als 1gn bei leerem Fahrkorb und Aufwärtsbewegung ergibt, eine Verantwortung, die dem Installateur des Aufzugs zufällt. Die negative Beschleunigung hat außerdem so ausreichend zu sein, dass schlimmstenfalls das Gegengewicht mit einer Geschwindigkeit zu seinen Puffern gelangt, die nicht über der nominalen liegt.
- 2.6. Cuando el dispositivo se utilice como elemento de parada [5.6.7], las fuerzas de frenado admisibles del dispositivo deberán utilizarse de modo que no se produzca una deceleración superior a 1gn con la cabina vacía en movimiento ascendente, responsabilidad que recae en el instalador del ascensor. Además la deceleración deberá ser suficiente para que la cabina sea detenida dentro de la distancia de parada establecida en [5.6.7.5]. También se asegurará esto último para la distancia de parada en bajada.
Wenn die Vorrichtung als Halteelement verwendet wird [5.6.7], dann müssen die zulässigen Bremskräfte der Vorrichtung so benutzt werden, dass sich keine negative Beschleunigung von mehr als 1 gn bei leerem Fahrkorb und Aufwärtsbewegung ergibt, eine Verantwortung, die dem Installateur des Aufzugs zufällt. Die negative Beschleunigung muss außerdem so ausreichend sein, dass der Fahrkorb innerhalb des in [5.6.7.5] festgelegten Halteabstands angehalten wird. Letzteres ist auch für den Halteabstand abwärts zu sichern.
- 2.7. La masa total declarada puede diferir de la masa total admisible en $\pm 7,5\%$.
Die angegebene Masse kann von der zulässigen Gesamtmasse in $\pm 7,5\%$ abweichen.
- 2.8. La utilización del dispositivo se realizará según las condiciones dadas en la norma EN 81-20. La velocidad nominal indicada en el apartado 1.1 es la máxima admisible pero debería tenerse en cuenta lo indicado en [5.6.2.2.1.1.a)4]] con relación a la velocidad de disparo recomendada para una velocidad nominal dada cuando esta es mayor de 1.0 m/s.
Das Benutzen der Vorrichtung erfolgt entsprechend der in der Norm EN 81-20 angegebenen Norm. Die Nenngeschwindigkeit von 1.1 ist die höchste zulässige, aber die Angaben von [5.6.2.2.1.1.a)4]] im Verhältnis zur empfohlenen Auslösegeschwindigkeit für eine gegebene Nenngeschwindigkeit, wenn diese höher als 1.0 m/s beträgt, sollten bedacht werden.

2.9. Sobre el dispositivo debe colocarse una placa con los datos indicados a continuación:

Über der Vorrichtung sollte eine Tafel mit den anschließend angegebenen Daten angebracht werden.

Nombre del fabricante Name des Herstellers	Nº del certificado de examen de tipo ⁽¹⁾ Nr. der Baumusterprüfbescheinigung
Rango de P+Q admisible o parámetro de regulación ⁽²⁾ Zulässiger Lastenbereich oder Einstellungsparameter	Tipo de guía para el que se encuentra adaptado ⁽³⁾ Art der Führungsschiene, an die sie angepasst ist

(1) El marcado del dispositivo se realiza como parte del sistema de protección al que pertenece (véase 2.1 y 2.14). El marcado CE corresponderá únicamente a la parte relativa a los medios de protección contra caída libre [5.6.2.1] y medios de protección contra sobre-velocidad en subida [5.6.6].

Die Kennzeichnung der Vorrichtung erfolgt als Teil des Schutzsystems, zu dem sie gehört (siehe 2.1 und 2.14).

Die CE-Kennzeichnung gehört allein zu dem Teil, der sich auf die Schutzmaßnahmen gegen freien Fall [5.6.2.1] und die Schutzmaßnahmen gegen zu schnelle Auffahrt [5.6.6] bezieht.

(2) Si en vez del valor de P+Q se marca el parámetro de regulación, debe quedar disponible en el manual de instrucciones la relación existente entre este parámetro y el valor de P+Q.

Wenn statt des P+Q-Werts der Einstellungsparameter bezeichnet wird, dann muss aus der Bedienungsanleitung das Verhältnis ersichtlich sein, das zwischen diesem Parameter und dem P+Q-Wert besteht.

(3) Con objeto de adaptar el dispositivo a distintos espesores existen diferencias constructivas. En el marcado del dispositivo debe aparecer bien el tipo de guía (por su referencia) o el espesor de guía para el que está adaptado el dispositivo.

Zwecks Anpassung der Vorrichtung an verschiedene Dicken gibt es konstruktive Unterschiede. Aus der Kennzeichnung der Vorrichtung muss die Art der Führungsschiene (durch ihre Referenz) oder die Dicke der Schiene ersichtlich sein, an die die Vorrichtung angepasst ist.

2.10. Laboratorio de ensayo.

Prüflabor

AIMME – Instituto Tecnológico Metalmecánico
Parque Tecnológico. Avda. Leonardo Da Vinci, 38
46980 Paterna (VALENCIA)

Informe de ensayo

Prüfbericht

1333/98 (28.04.1998)
1334/98 (28.04.1998)
S00-00135 (07.03.2000)
S00-00016 (03.03.2000)
S00-00017 (03.03.2000)



- 2.11. Se adjunta a la presente certificación el siguiente documento:
Der vorliegenden Bescheinigung wird folgendes Dokument beigelegt.

NÚMERO	FECHA	LEYENDA
Nummer	Datum	Aufschrift
DYN 05.C004.00	13/07/2015	CONJUNTO PR 2500-UD V.35
DYN 05.C003.01	30/10/2014	CONJUNTO PR 2500-UD V.50

Este documento se adjunta con objeto de proporcionar identificación e información sobre el diseño básico del componente de seguridad.

Dieses Dokument wird beigelegt, um Identifikation und Information zum Grundentwurf der Sicherheitsvorrichtung zu vermitteln.

- 2.12. Este certificado no tiene fecha límite de validez salvo que se produzcan: cambios de diseño, cambios en la legislación o en la normativa aplicable. El fabricante deberá poner en conocimiento de este Organismo Notificado cualquier cambio de diseño previsto.

Diese Bescheinigung unterliegt keiner Gültigkeitsbegrenzung, es sei denn, es ergeben sich: Änderungen des Entwurfs, Änderungen bei der Gesetzgebung oder bei den anzuwendenden Vorschriften. Der Hersteller hat dieser notifizierten Stelle jede vorgesehene Entwurfsänderung mitzuteilen.

- 2.13. Este certificado es la adaptación del certificado AT/ LD-VA/M065A-3/11 emitido por ATISAE con fecha 30.05.2011 a la referencia de las normas EN 81-20 y EN 81-50. El componente certificado se corresponde idénticamente, por lo que puede ser utilizado en caso de sustitución.

Diese Bescheinigung ist die Anpassung der Bescheinigung AT/ LD-VA/M065A-3/11, ausgestellt von ATISAE mit Datum vom 30.05.2011, an die Referenz der Normen EN 81-20 und EN 81-50. Der bescheinigte Komponent ist völlig gleich, weshalb er im Fall des Auswechslens verwendet werden kann.

- 2.14. La mención a la utilización como elemento de parada dentro del sistema de protección contra movimiento no intencionado (UCM) se realiza en base a las provisiones establecidas por la norma EN 81-20.

Die Erwähnung der Verwendung als Anhalteelement innerhalb des Schutz-systems gegen unkontrollierte Bewegung (UCM) erfolgt auf der Grundlage der von der Norm EN 81-20 festgelegten Verfügungen.

Sobre el uso del dispositivo como elemento de parada se puede señalar:

Über die Verwendung der Vorrichtung als Halteelement ist zu sagen:

- a) La capacidad de detención de cabina del dispositivo ha sido comprobada a distintas velocidades incluidas velocidades bajas permitiendo asegurar la obtención de una fuerza de frenado que permite la detención de la cabina. No es posible facilitar una única distancia de parada debido a que esta es función de las características del sistema suspendido y de la velocidad alcanzada en el momento de iniciar el frenado.

Die Kapazität der Vorrichtung zum Anhalten des Fahrkorbs wurde mit verschiedenen Geschwindigkeiten geprobt, selbst mit niedrigen, um eine Bremskraft sicherzustellen, die ein Anhalten des Fahrkorbs erlaubt. Es ist nicht möglich, einen einzigen Halteabstand zu übermitteln, denn dieser ist eine Funktion der Charakteristiken des Schwebesystems und der Geschwindigkeit, die im Moment des Bremsbeginns erreicht ist.

- b) No se ha demostrado para el dispositivo el mantenimiento de la fuerza de frenado a distintas velocidades. Se pueden producir frenadas más energéticas o más suaves, lo cual deberá ser valorado en los ensayos de conjunto del sistema UCM.

Für die Vorrichtung wurde kein Aufrechterhalten der Bremskraft bei verschiedenen Geschwindigkeiten nachgewiesen. Es kann ein mehr oder weniger heftiges Bremsen erfolgen, was durch Proben des gesamten UCM-Systems auszuwerten ist.

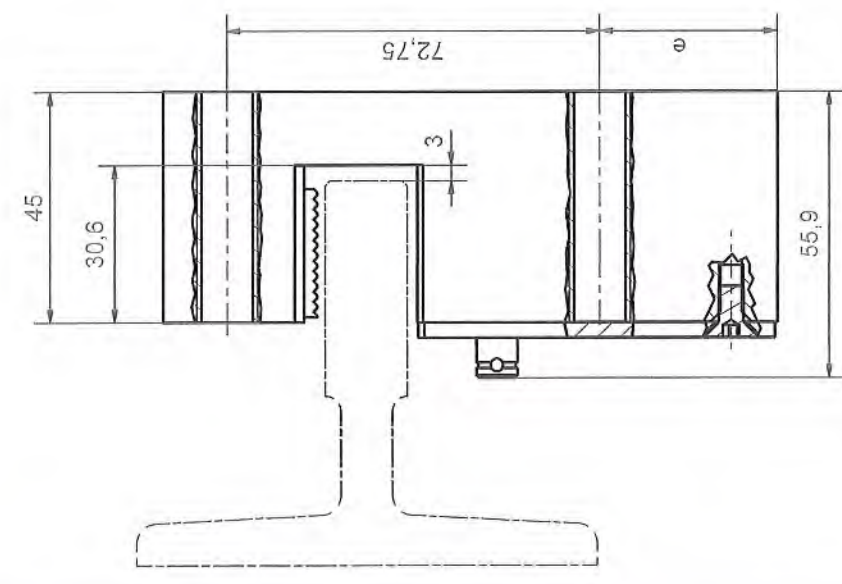
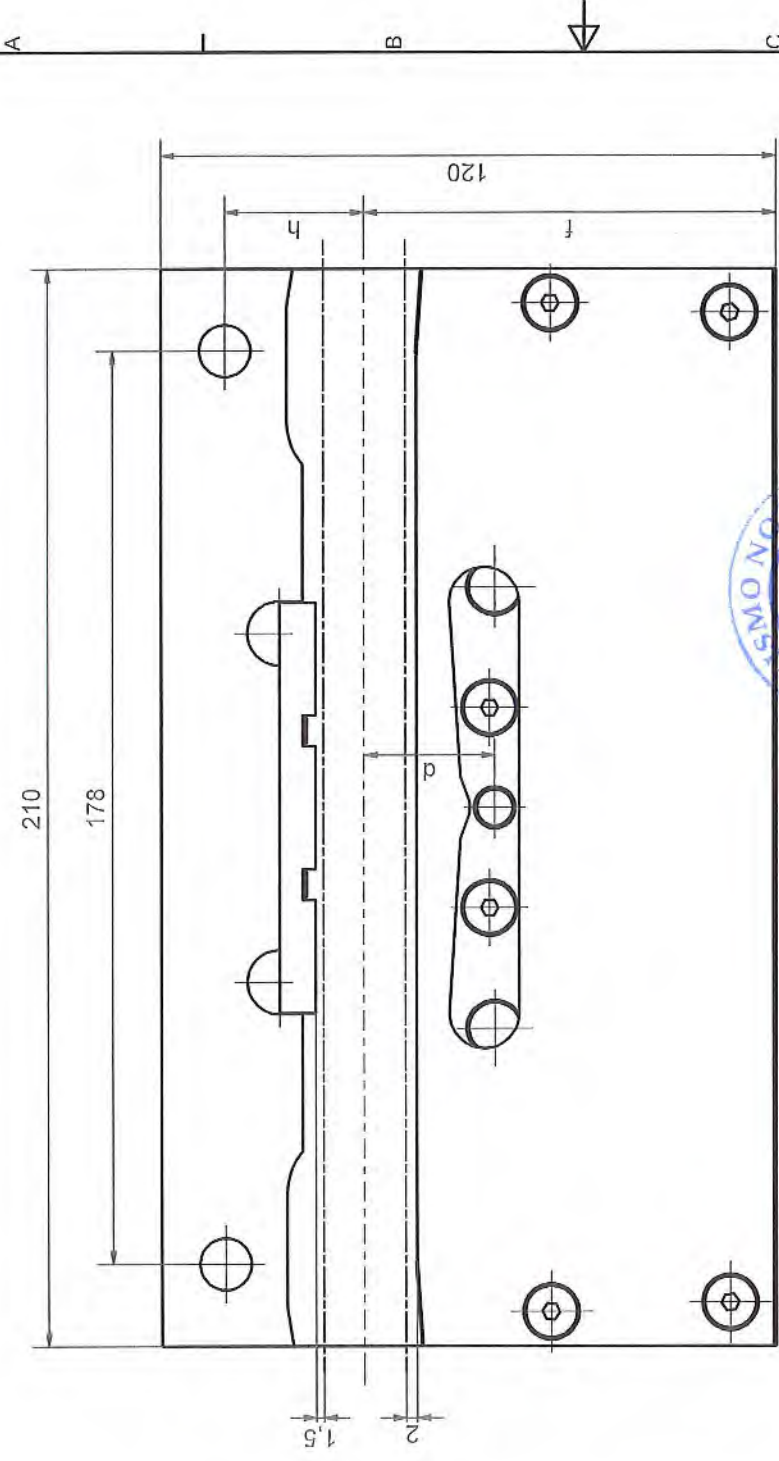
- c) El valor de la relación P/Q y otras características asociadas al alcance como elemento de parada deberán ser averiguadas en ensayos del conjunto completo del sistema UCM.

Das Verhältnis P/Q und andere Charakteristiken in Verbindung mit dem Anwendungsbereich als Halteelement müssen mit Hilfe von Proben mit der gesamten Einheit des UCM-Systems festgestellt werden.

- 0 -



Nota general. Todos los artículos mencionados con referencia a EN 81-20, salvo que se indique lo contrario.
Anmerkung. Alle genannten Kapitel, in denen EN 81-20 erwähnt wird, wenn nichts Gegensätzlich genannt wird.



*	d (mm)	f (mm)	e (mm)	h (mm)
7	21,029	75,9	31,25	28,1
8	21,529	76,4	31,25	27,6
9	22,029	76,9	31,25	27,1
10	22,529	77,4	31,25	26,6
11	23,029	77,9	32,75	27,6
12	23,529	78,4	32,75	27,1
13	24,029	78,9	32,75	26,6
14	24,529	79,4	34,75	28,1
15	25,029	79,9	34,75	27,6
15,88	25,469	80,34	34,75	27,16
16	25,529	80,4	34,75	27,1

* Anchura de guía/
Guide rail thickness/
Épaisseur de guide/
Führungsschienen

ATI / PP / 006 r1



CANTIDAD POR CONJUNTO:

Materia:

Peso terminado:

Tto. lco:

Tto. sup:

Dibujado 13/07/2015

Nombre Norma DYNATECH



CONJUNTO: PR-2500-UD V.35

Conjunto/ Assembly/ Ensemble/
Baugruppe

PLANO COD. N°: DYN 05.C004.00

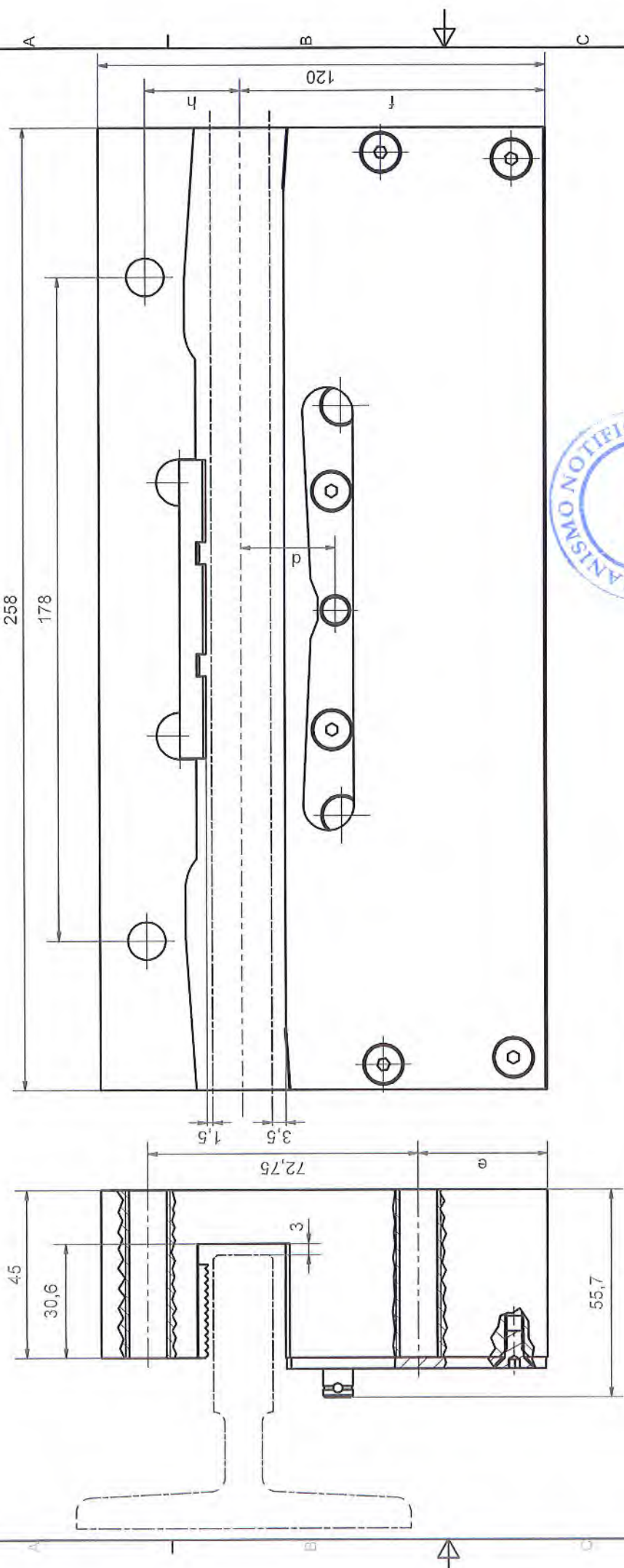
OBSERVACIONES:
MEDIDAS SIN TOLERANCIA SEGÚN DIN-7168 GM

Escala:

Fichero: 4

Sustituye a: 5

Sustituido por: 6



*	d (mm)	f (mm)	e (mm)	h (mm)
7	21,029	77,4	32,75	28,1
8	21,529	77,9	32,75	27,6
9	22,029	78,4	32,75	27,1
10	22,529	78,9	32,75	26,6
11	23,029	79,4	34,75	28,1
12	23,529	79,9	34,75	27,6
13	24,029	80,4	34,75	27,1
14	24,529	80,9	34,75	26,6
15	25,029	81,4	34,75	26,1
15,88	25,469	81,84	34,75	25,66
16	25,529	81,9	34,75	25,6
7,9 (T65/A)	21,579	77,95	32,75	27,55

* Anchura de guía/
Guide rail thickness/
Épaisseur de guide/
Führungsschienen



ATI / PP / 006 r1

CANTIDAD POR CONJUNTO:		DYNATECH
Material:		
Peso terminado:		CONJUNTO: PR-2500-UD V.50
Tlo. tco:		Conjunto/ Assembly/ Ensemble/ Baugruppe
Tlo. sup:		
Dibujado	Fecha	Nombre
	30/10/2014	Pilar H
Norma:		
OBSERVACIONES: MEDIDAS SIN TOLERANCIA SEGÚN DIN-7168 GM		Escala: PLANO COD. N°: DYN 05.C003.01
Fichero:		Sustituye a: